

E-Mail - Introdução

Húngaro

Tisztelt Elnök Úr!

Muito formal, o destinatário tem um título especial que deve ser usado no lugar do seu primeiro nome

Tisztelt Uram!

Formal, destinatário do sexo masculino, nome desconhecido

Tisztelt Hölgyem!

Formal, destinatário do sexo feminino, nome desconhecido

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Formal, destinatário de nome e gênero desconhecidos

Tisztelt Uraim!

Formal, endereçado a diversas pessoas ou a um departamento

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Formal, nome e gênero do destinatário desconhecidos

Tisztelt Smith úr!

Formal, destinatário do sexo masculino, nome conhecido

Tisztelt Smith Asszony!

Formal, destinatário do sexo feminino, casada, nome conhecido

Tisztelt Smith Asszony!

Formal, destinatário do sexo feminino, solteira, nome conhecido

Tisztelt Smith Asszony!

Formal, destinatário do sexo feminino, nome conhecido, estado civil desconhecido

Kedves Smith John!

Menos formal, o remetente já realizou negócios com o destinatário anteriormente

Kedves John!

Informal, o remetente é amigo pessoal do destinatário, relativamente incomum

Holandês

Geachte heer President

Geachte heer

Geachte mevrouw

Geachte heer, mevrouw

Geachte dames en heren

Geachte dames en heren

Geachte heer Jansen

Geachte mevrouw Jansen

Geachte mevrouw Jansen

Geachte mevrouw Jansen

Beste meneer Jansen

Beste Jan

Azzal kapcsolatban írunk Önnek, hogy ...

Formal, escrevendo em nome de toda a empresa

Wij schrijven u naar aanleiding van ...

Azzal kapcsolatban írunk, hogy ...

Formal, escrevendo em nome de toda a empresa

Wij schrijven u in verband met ...

Továbbá

Formal, escrevendo a respeito de algo que você já viu sobre a empresa que está contatando

Met betrekking tot ...

A ... ajánlásával...

Formal, escrevendo a respeito de algo que você já viu sobre a empresa que está contatando

Ten aanzien van ...

Azzal kapcsolatban érdeklődnék, hogy ...

Menos formal, escrevendo em seu nome, representando a empresa

Ik schrijf u om na te vragen over ...

X nevében írok Önnek

Formal, escrevendo em nome de outra pessoa

Ik schrijf u uit naam van ...

Az Önök vállalatát erősen ajánlották...

Formal, maneira polida de introdução

Uw bedrijf werd mij door ... zeer aanbevolen ...

E-Mail - Corpo principal

Húngaro

Nem bánna, ha ...

Requerimento formal, tentativa

Holandês

Zou u het erg vinden om ...

Lenne olyan szíves, hogy...

Requerimento formal, tentativa

Zou u zo vriendelijk willen zijn om ...

Le lennék kötelezve, ha ...

Requerimento formal, tentativa

Ik zou het zeer op prijs stellen als ...

Rendkívül értékelnénk, amennyiben tudna részletesebb információt küldeni ... kapcsolatban.

Requerimento formal, muito polido

Wij zouden het zeer op prijs stellen als u ons meer gedetailleerde informatie zou kunnen sturen over ...

Hálás lennék, ha ...

Requerimento formal, muito polido

Ik zou u zeer dankbaar zijn als u ...

Elküldené nekem...

Requerimento formal, polido

Zou u mij alstublieft ... kunnen sturen ...

Érdeklődnék a ... beszerzése felől.

Requerimento formal, polido

Wij zijn geïnteresseerd in het verwerven/ontvangen van ...

Meg kell kérdeznem, hogy ...

Requerimento formal, polido

Ik zou u willen vragen, of ...

Tudna ajánlani...

Requerimento formal, direto

Kunt u ... aanbevelen ...

Elküldené nekem ...

Requerimento formal, direto

Zou u mij alstublieft ... kunnen toesturen ...

Sürgősen kérjük, hogy ...

Requerimento formal, muito direto

U wordt dringend verzocht ...

Hálásak lennénk, ha ...

Requerimento formal, polido, em nome da empresa

Wij zouden u zeer dankbaar zijn, als ...

Mi a jelenlegi ára a

Requerimento formal específico, direto

Wat is uw huidige catalogusprijs voor ...

Érdeklődnék, hogy... és tudni szeretnénk, hogy ...

Questionamento formal, direto

Wij zijn geïnteresseerd in ... en wij zouden graag willen weten ...

Ha jól értjük a hirdetésükből, akkor gyártanak ...

Questionamento formal, direto

Wij hebben uit uw advertentie vernomen, dat u ... produceert ...

Az a szándékunk, hogy ...

Declaração formal de intenção, direto

Het is ons oogmerk om ...

Alaposan átgondoltunk a javaslatát és ...

Formal, que leva a uma decisão referente a um negócio

Wij hebben uw voorstel zorgvuldig overwogen en ...

Sajnálattal értesítjük, hogy ...

Wij moeten u helaas mededelen dat ...

Formal, rejeição ou demonstração de falta de interesse em uma oferta ou negócio

A csatolmány a ...

De bijlage is in ... formaat.

Formal, especificando com qual programa o destinatário deve abrir o arquivo anexo

Nem tudtam megnyitni a csatolmányát ma reggel. A vírusirtó programom vírust talált benne.

Ik kon uw bijlage vanochtend niet openen. Mijn virusscanner heeft een virus ontdekt.

Formal, direto, especificando um problema com um arquivo anexo

Elnézést kérek, hogy nem továbbítottam a levelét korábban, de egy gépelési hiba miatt "ismeretlen felhasználóként" vissza lett küldve

Verontschuldigt u mij voor het late doorsturen van het bericht, maar door een typefout kwam uw e-mail met de melding "onbekende gebruiker" naar mij terug.

Formal, polido

További információkért kérem keresse fel honlapunkat a

Verdere informatie vindt u op onze website op ...

Formal, anunciando seu website

E-Mail - Desfecho

Húngaro

Amennyiben bármi további segítségre van szüksége, nyugodtan keressen.

Formal, muito polido

Holandês

Mocht u verdere informatie willen, kunt u mij altijd bereiken.

Amennyiben bármiben további segítségére lehetünk, nyugodtan keressen minket.

Laat ons alstublieft weten, wanneer wij u verder van dienst kunnen zijn.

Formal, muito polido

Előre is köszönöm...

Bij voorbaat dank.

Formal, muito polido

Amennyiben bármi további információra van szüksége, nyugodtan keressen.

Mocht u meer informatie willen ontvangen, aarzel niet om contact met mij op te nemen.

Formal, muito polido

Én lennék a leghálásabb, ha minél hamarabb bele tudna nézni ebbe az ügybe.

Ik zou u zeer erkentelijk zijn, als u deze zaak zo snel mogelijk zou kunnen bekijken.

Formal, muito polido

Kérem minél hamarabb válaszoljon, mivel...

Formal, polido

Antwoordt u ons alstublieft zo snel mogelijk, omdat ...

Ha további információra van szüksége, nyugodtan keressen.

Formal, polido

Mocht u meer informatie willen, kunt u altijd contact met mij opnemen.

Várom a lehetőséget, hogy együtt dolgozhassunk.

Formal, polido

Ik verheug mij op de samenwerking.

Köszönöm a segítségét ebben az ügyben.

Formal, polido

Hartelijk dank voor uw hulp bij deze zaak.

Várom, hogy megbeszélhessük.

Formal, direto

Ik verheug mij erop de stand van zaken met u te bespreken.

Ha több információra van szüksége

Formal, direto

Mocht u meer informatie nodig hebben ...

Értékeljük az Ön üzletét.

Formal, direto

Wij waarderen u als klant.

Kérem keressen meg, a közvetlen mobil számon ...

Formal, muito direto

Neemt u alstublieft contact met mij op. Mijn telefoonnummer is ...

Várom a válaszát.

Menos formal, polido

Ik hoor graag van u.

Tisztelettel,

Formal, destinatário de nome desconhecido

Met vriendelijke groet,

Tisztelettel,

Formal, amplamente utilizado, destinatário desconhecido

Met vriendelijke groet,

Tisztelettel,

Formal, não amplamente utilizado, nome do destinatário conhecido

Hoogachtend,

Üdvözlettel,

Informal, entre parceiros de negócio que se tratam pelo primeiro nome

Met de beste groeten,

Üdvözlettel,

Informal, entre parceiros de negócio que frequentemente trabalham juntos

Groeten,